

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF _____ COUNTY
EN EL TRIBUNAL DE PRIMERA INSTANCIA DEL CONDADO DE _____

PLAINTIFF / DEMANDANTE

DATE / FECHA: _____

CASE NO. / CASO NÚM. _____

V.

DEFENDANT / DEMANDADO(A)

PROTECTION FROM ABUSE
PROTECCIÓN CONTRA EL MALTRATO

NOTICE OF HEARING AND ORDER
AVISO DE AUDIENCIA Y ORDEN

YOU HAVE BEEN SUED IN COURT.

USTED HA SIDO DEMANDADO EN EL TRIBUNAL.

IF you wish to defend against the claims set forth in the following papers, you must appear at the hearing scheduled herein. If you fail to do so, the case may proceed against you and a Final Order may be entered against you granting the relief requested in the Petition. In particular, you may be evicted from your residence, be prohibited from possessing any firearm, other weapon, ammunition, or any firearm license, and lose other important rights, including custody of your children. Any protection order granted by a court may be considered in subsequent proceedings under Title 23 (Domestic Relations) of the Pennsylvania Consolidated Statutes, including child custody proceedings under Chapter 53 (relating to custody).

Si desea defenderse contra la demanda contenida en los siguientes documentos, usted deberá comparecer a la audiencia aquí programada. De no comparecer, el caso puede ser decidido en su contra y se asentará un Fallo Definitivo contra usted concediéndose el ampro legal solicitado en la Petición. En específico, se le podría desalojar de su residencia, prohibirle que tenga armas de fuego, otras armas, municiones, o permisos para poseer y portar armas de fuego y podría perder otros derechos importantes, inclusive la custodia de sus hijos. Toda orden de protección otorgada por un juez puede ser considerada en los procedimientos subsiguientes, en virtud del Título 23 (Relaciones Domésticas) de los Estatutos Consolidados de Pensilvania, incluyendo los procedimientos de custodia de menores, bajo el Capítulo 53 (con respecto a custodia).

You must appear at the hearing on

Usted deberá comparecer a la audiencia el

at _____ a.m./p.m. before _____
in Courtroom _____, at _____

a las _____ a.m./p.m. ante el juez _____
en la Sala de Tribunal _____, en _____

If an order of protection has been entered, you MUST obey the Order until it is modified or terminated by the Court after notice and hearing. If you disobey this Order, the police or sheriff may arrest you. Violation of this Order is punishable by a fine of up to \$1,000 and/or up to six months in jail under 23 Pa.C.S.A. §6114. Violation may also subject you to prosecution and criminal penalties under the Pennsylvania Crimes Code. Under federal law, 18 U.S.C. §2265, this Order is enforceable anywhere in the United States, tribal lands, U.S. territories, and the Commonwealth of Puerto Rico. If you travel outside of the state and intentionally violate this Order, you may be subject to federal criminal proceedings under the Violence Against Women Act, 18 U.S.C. §2261-2262.

Si una orden de protección ha sido asentada, usted DEBERÁ cumplir con la Orden hasta que la misma sea modificada o descontinuada por el juez, después de un aviso judicial y una audiencia. Si usted desobedece esta Orden, la policía o el sheriff podría arrestarlo(a). La violación de esta Orden se castiga con una multa de hasta \$1,000 y/o hasta seis meses de cárcel según 23 Pa.C.S.A. §6114. Dicha violación también podría dar lugar a un proceso judicial y sanciones penales según el Código Penal de Pensilvania. En virtud de la ley federal, 18 U.S.C. §2265, esta Orden se puede hacer cumplir en cualquier lugar de los Estados Unidos, tierras tribales, los territorios de los EE.UU. y el Estado Libre Asociado de Puerto Rico. Si viaja fuera del estado e intencionalmente viola esta Orden, podría ser sometido(a) a proceso penal federal en virtud de la Ley de Violencia Contra la Mujer, 18 U.S.C. §2261-2262.

If this Order directs you to relinquish any firearm, other weapon, ammunition or any firearm license to the sheriff, you may do so upon service of this Order. As an alternative, you may relinquish any firearm, other weapon or ammunition listed herein to a third party provided you and the third party first comply with all requirements to obtain a safekeeping permit. 23 Pa.C.S.A. §6108.3. You must relinquish any firearm, other weapon, ammunition or any firearm license listed in the order no later than 24 hours after service of the Order. If, due to their current location, firearms, other weapons or ammunition cannot reasonably be retrieved within the time for relinquishment, you must provide an affidavit to the sheriff listing the firearms, other weapons or ammunition and their current location no later than 24 hours after service of this order. Failure to timely relinquish any firearm, other weapon, ammunition or any firearm license shall result in a violation of this Order and may result in criminal conviction under the Uniform Firearms Act, 18 Pa.C.S.A. §6105.

NOTICE: Even if this Order does not direct you to relinquish firearms, you may be subject to federal firearms prohibitions and federal criminal penalties under 18 U.S.C. §922(g)(8).

YOU SHOULD TAKE THIS PAPER TO YOUR LAWYER AT ONCE. YOU HAVE THE RIGHT TO HAVE A LAWYER REPRESENT YOU AT THIS HEARING. THE COURT WILL NOT, HOWEVER, APPOINT A LAWYER FOR YOU. IF YOU DO NOT HAVE A LAWYER OR CANNOT AFFORD ONE, GO TO OR TELEPHONE THE OFFICE SET FORTH BELOW. THIS OFFICE MAY BE ABLE TO PROVIDE YOU WITH INFORMATION ABOUT AGENCIES THAT MAY OFFER LEGAL SERVICES TO ELIGIBLE PERSONS AT A REDUCED FEE OR NO FEE. IF YOU CANNOT FIND A LAWYER, YOU MAY HAVE TO PROCEED WITHOUT ONE.

Si esta Orden le ordena entregar todas sus armas de fuego, otras armas, municiones o permisos para poseer armas de fuego al sheriff, puede hacerlo al recibir esta Orden. Como alternativa, puede entregar todas sus armas de fuego, otras armas o municiones aquí mencionadas a un tercero siempre y cuando usted y el tercero cumplan primero con todos los requisitos para obtener un permiso de custodia. 23 Pa.C.S.A. §6108.3. Usted deberá entregar todas las armas de fuego, otras armas, municiones o permisos para poseer y portar las armas de fuego enumeradas en la orden, en un plazo de 24 horas luego de haber recibido esta Orden. Si, debido al lugar en que se encuentran, no puede recoger dentro de lo razonable las armas de fuego, otras armas o municiones, en el plazo estipulado, deberá entregarle al sheriff un affidavit que incluya la lista de las armas de fuego, otras armas, municiones y el lugar donde actualmente se encuentran, en un plazo de 24 horas luego de haber recibido esta Orden. El no entregar a tiempo todas sus armas de fuego, otras armas, municiones o permisos para portar armas constituirá una violación de esta Orden y podría ser condenado en virtud de la Ley Uniforme de Armas de Fuego, 18 Pa.C.S.A. §6105.

AVISO: Aunque esta Orden no le ordene entregar sus armas de fuego, usted podría estar sujeto(a) a prohibiciones federales relacionadas con armas de fuego y a sanciones penales federales en virtud de 18 U.S.C. §922(g)(8).

DEBE MOSTRARLE ESTE DOCUMENTO A SU ABOGADO DE INMEDIATO. USTED TIENE DERECHO A QUE UN ABOGADO LE REPRESENTE EN ESTA AUDIENCIA. SIN EMBARGO, EL JUEZ NO LE ASIGNARÁ UN ABOGADO. SI NO TIENE UN ABOGADO O NO TIENE RECURSOS PARA PAGARLO, LLAME O ACUDA A LA OFICINA INDICADA A CONTINUACIÓN. EN DICHA OFICINA PODRÍAN DARLE INFORMACIÓN SOBRE INSTITUCIONES QUE QUIZÁS OFRECEN SERVICIOS LEGALES PARA PERSONAS QUE REÚNEN LOS REQUISITOS A UN PRECIO REDUCIDO O LIBRE DE COSTO. SI NO PUEDE CONSEGUIR UN ABOGADO, ES POSIBLE QUE TENGA QUE PROCEDER SIN REPRESENTACIÓN.

COUNTY BAR ASSOCIATION
LAWYER REFERRAL AND INFORMATION SERVICE

[Insert Street Address]
[Insert City, State, and ZIP]
[Insert Phone Number]